

18 AVR. 1984

1375 /15.08.01

Monsieur le Bourgmestre de la
Commune Urbaine de NYARUGENGE
KIGALI

Demande des agents du
service de 1^{er} ordre.

Monsieur le Bourgmestre,

J'ai l'honneur de porter à votre
connaissance que les 21, 22 et 23 avril 1984 aura lieu un Tournoi de Équipes
de Volleyball, édition 1984. Les rencontres se dérouleront au Café IMPALA
selon le programme ci-après :

Samedi, le 21 avril 1984 : MINIJUST rencontrera MIRAGES à 15H00
Dimanche, le 22 avril 1984 : - MINITERANSCO rencontrera le vainqueur du match
MINITERAPE-ELECTROGAZ à 9H00
- FOUHES rencontrera le vainqueur du match
MINIJUST-MIRAGES à 11H00
Lundi, le 23 avril 1984 : La finale opposera les deux vainqueurs de la
veille à 10H00.

Aussi, vous demanderais-je de bien
vouloir désigner les agents devant maintenir l'ordre sur le terrain et ses alentours
lors de ces rencontres, étant entendu que les entrées commenceront une heure avant
les matches.

Comptant sur votre habituelle compréhens-
sion, je vous prie d'agréer, Monsieur le Bourgmestre, l'assurance de ma haute
considération.

Le Ministre de la Jeunesse
et du Mouvement Communiste
INDREMIYIMANA Augustin
Major BEM.

I T A N G A Z O

=====

Ministri w'Urubwiruko no Gutsura za Koperative afatanyije na Komite Nyabozi y'umupira w'inteki (Volleyball) aramenyeshako abakunda uwo mukino ko irushanwa ly'Igikombe cya Pasika cy'uyu mwaka 1984 litaganyijwe mu mpera z'iki cyumweru ku bulye bukulikira :
Ku wa gatandatu, taliki ya 21 Mata 1984 :

- Ministeri y'Ubucamanza izahura na MIRAGES ku kibuga cya Café IMPALA isaa cyenda

Abasifuzi ni : - BICAKUMUYANGE Nesitori

- RWANTELI Jeraridi
- IMFURAYABO Yezefina

- Ministeri y'Imilimo ya Leta n'Ingufu izahura na ELECTROGAZ ku kibuga cya Club RAFIKI

Abasifuzi ni : - MYASIRO Antoni

- NTAGUNGIRA Pasikali
- UWINEZA Koleta

Ku cyumweru, taliki ya 22 Mata 1984 :

- Ikipe izaba yatsinze mu mukino wa Ministeri y'Imilimo ya Leta n'Ingufu na ELECTROGAZ izahura na Ministeri ya Transpore no Gutumanaho ku kibuga cya Café IMPALA isaa tatu

Abasifuzi ni : - HABINEZA Epafrodita

- NIKOMBABONA Gasipari
- UWINEZA Koleta

- Ikipe izaba yatsinze mu mukino wa Ministeri y'Ubucamanza na MIRAGES izahura na FOUDRES ku kibuga cya Café IMPALA isaa tanu.

Abasifuzi ni : - BICAKUMUYANGE Nesitori

- RWAJEKARE Anderoya
- RWANTELI Jeraridi

Ku wa mbere, taliki ya 23 Mata 1984 :

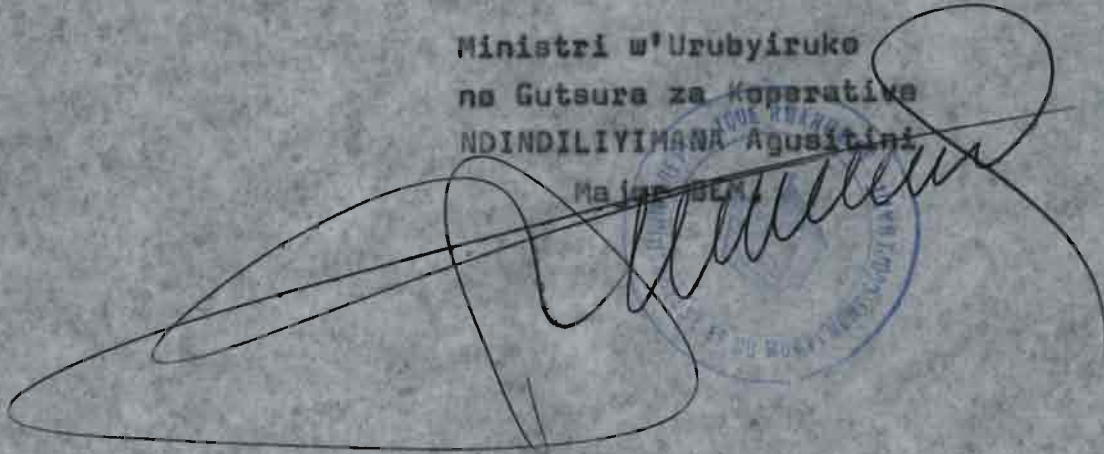
- Amakipe azaba yatsinze ku cyumweru azahura mu mukino w'Igikombe ku kibuga cya Café IMPALA isaa yine

Abasifuzi ni : - HABINEZA Epafrodita

- MYASIRO Antoni
- IMFURAYABO Yezefina
- KAGABO Yohani Nepomuseni
- RWANTELI Jeraridi.

Icyitonderwa : Kwinjira mu mikino izabera kuli Café IMPALA
ku wa Gatandatu no ku Cyumweru ni amafaranga
mirengo itanu ku muntu, n'amafaranga ijana mu
mukino wo ku wa mbere.

Ministri w'Urubyiruko
na Gutsura za Koperative
NDINDILYIMANA Agusitini
Major BLM.

A large, stylized handwritten signature in black ink is written over a blue circular official stamp. The stamp contains the text 'MINISTRE DU MOUVEMENT COOPERATIF' around the perimeter and 'NDINDILYIMANA' in the center. The signature is written in a cursive, flowing style.

Kigali, le 18 AVR. 1984

N° 1376 /15.03.01

COMMUNIQUE OFFICIEL

Le Ministre de la Jeunesse et du Mouvement Coopératif en collaboration avec le Comité National de Direction de Volley-ball porte à la connaissance du public amateur de ce sport que le tournoi de Pâques édition 1984 aura lieu ce week-end tel qu'indiqué ci-après :

Samedi, le 21 avril 1984 :

- Le Ministère de la Justice rencontrera MIRAGES sur le terrain du Café Impala à 15H00.

Les arbitres sont : - BICAKIMUYANGE Nestor
- RWANTELI Gérard
- DIMPURAYARO Joséphine.

- Le Ministère des Travaux Publics et de l'Energie, rencontrera ELECTROGAZ sur le terrain du Club RAPEKI à 15H00

Les arbitres sont : - MYASIRO Antoine
- NTAGUNGIRA Pascal
- UWINEZA Colette.

Dimanche, le 22 avril 1984 :

- Le vainqueur du match MINITRAPE - ELECTROGAZ rencontrera le Ministère des Transports et des Communications sur le terrain du Café Impala à 9H00.

Les arbitres sont : - HABINEZA Sphérodite
- NIKOMBAROCHA Uspard
- UWINEZA Colette

- Le vainqueur du match MINIJUST - MIRAGES rencontrera FOURRES sur le terrain du Café Impala à 11H00.

Les arbitres sont : - BICAKIMUYANGE Nestor
- RWAJEKARE André
- RWANTELI Gérard.

Lundi, le 23 avril 1984 :

La finale opposera les vainqueurs de Dimanche sur le terrain du Café Impala à 10H00.

Les arbitres sont : - HABINEZA Sphérodite
- MYASIRO Antoine
- DIMPURAYARO Joséphine
- KAGABO Jean Népomucène
- RWANTELI Gérard.

N.B.: L'entrée aux matches se déroulant au Café IMPALA est fixée à 50 FRS par personne le samedi et le dimanche et à 100 FRS le lundi.

Le Ministre de la Jeunesse
et du Mouvement Coopératif

NDINDILYIMANA Augustin

M. J. B. M.

A large, stylized handwritten signature in black ink is written over a circular official stamp. The stamp is blue and contains the text 'LE MINISTRE DE LA JEUNESSE ET DU MOUVEMENT COOPÉRATIF' around the perimeter and 'NDINDILYIMANA Augustin' in the center. The signature is written in a cursive, flowing style that loops around the stamp.

IPANGAZO

Ministiri w'Urubyiruko no Gutsura za Koperative afatanyije na Komite Nyobasi y'umupira w'umuguru aramenyeha abakunda uwo mubano ko mu rwego rw'irushanwa ry'amakipe yo muri Afrika yabaye ayambere mu bintu byabo, KIWU SPORTS isahura na SANGA-BATANGI yo muri Zaire kuri Stade nshya y'i NYAMIRAMBO kw'italiki ya 22 Mata 1984 gushira saa cyenda n'igice. Abantu basatangira kwinjira kuva saa namani.

Kwinjira ni amafanga 500 muri Tribuna ilimo intobo, amafanga 300 ahuriraye hose.

Guhora haza gutamu taliki 20 Mata 1984, amashuri asagurishirwa aha hakubwirako :

- 1) Ministeri y'Urubyiruko no Gutsura za Koperative
- 2) Mu kigo batageramo imodoka
- 3) Recitera Modarino
- 4) Cine-Filmu
- 5) Club Rafiki
- 6) Gikondo no kw'Isoko Iyo ku KICUKIRO
- 7) Home Xaveri y'i NYAMIRAMBO.

Ministri w'Urubyiruko no
Gutsura za Koperative
INDYIZIMANA Agustin

The image shows a large, stylized handwritten signature in black ink. Below the signature is a circular official stamp in blue ink. The stamp contains the text 'MINISTRE DU M. ENVIRONNEMENT COOPÉRATIVE' around the perimeter and 'INDYIZIMANA AGUSTIN' in the center. The stamp is partially obscured by the signature.

COMMUNIQUÉ DE PRESSE

Le Ministre de la Jeunesse et du Mouvement Coopératif en collaboration avec le Comité National de Direction de Foot-ball porte à la connaissance du public amateur de ce sport que le match-retour devant opposer KIYOVU SPORTS à SANGA-BAJERHE du Zaïre dans le cadre de la XIème Coupe des Clubs Champions aura lieu au Stade Régional de NYAMIRAMBO dimanche 22 avril 1984 à partir de 15H30'.

L'entrée au Stade commencera à 14H00.

Les prix des tickets sont respectivement de 500 FRB pour la tribune d'honneur, 300 FRB pour le reste du Stade.

Les tickets sont en vente à partir de vendredi 20 avril 1984 aux endroits ci-après :

- 1) Ministère de la Jeunesse et du Mouvement Coopératif
- 2) Gare Routière
- 3) Restaurant Moderne
- 4) Cine-Elany
- 5) Club HAFIKI
- 6) GIKONDO et Centre de négoce KICUMIRO
- 7) Hame Xavéri de NYAMIRAMBO

Le Ministre de la Jeunesse
et du Mouvement Coopératif
INDINDILYIMANA AUGUSTIN



EXTRAIT DES PAGES DES VOLUMES-NUM. 1904

COMMISSION DES ENQUÊTES + ANALYSES + COMMISSAIRE DE MARCHE

| DATE | PROCEDES | SECRET | HEURES | ANALYSES | COMMISSAIRE DE MARCHE |
|------------|---|-------------|--------|-------------------------|-----------------------|
| 21/04/1904 | MILITURE - FIBRÉS | GARE DEVALA | 15H00 | 1) MIGNAN YVANOE Nestor | NGARABE Joseph |
| | | | | 2) MAMENI Olyard | |
| | | | | 3) TIRAVANO Josephine | |
| 21/04/1904 | MILITURE - MISE EN OUVRE | GARE NAPIEI | 15H00 | 1) MASTRO Antoine | MOUTIKANE J. Mepo. |
| | | | | 2) MANGUEIRA Pascal | |
| | | | | 3) MAREZA Colette | |
| 22/04/1904 | MILITURE - V (MILITURE - MISE EN OUVRE) | GARE DEVALA | 09H00 | 1) MARISSA Epaphrodite | MOUTIKANE J. Mepo. |
| | | | | 2) MICHAMARINA Gaspard | |
| | | | | 3) MAREZA Colette | |
| 22/04/1904 | FOURIS - V (MILITURE - FIBRÉS) | GARE DEVALA | 11H00 | 1) MICHAMARINA Nestor | MICHAMARINA Alexandre |
| | | | | 2) MAMENI Olyard | |
| | | | | 3) MAMENI Olyard | |
| 23/04/1904 | FIBRÉS | GARE DEVALA | 10H00 | 1) MARISSA Epaphrodite | MICHAMARINA Alexandre |
| | | | | 2) MASTRO Antoine | |
| | | | | 3) MAMENI Olyard | |
| 23/04/1904 | FIBRÉS | GARE DEVALA | 10H00 | 4) MAMENI Olyard | MICHAMARINA Alexandre |
| | | | | 5) MAMENI Olyard | |
| | | | | 6) MAMENI Olyard | |

NOTE AU MINISTRE

Concerne : Le tournoi de Pâques de Volleyball et la réunion des délégués des équipes qui y participeront.

Vendredi le 13 avril 1984 à partir de 17H20 s'est tenue au Café Impala une réunion des délégués des équipes de volleyball de KIGALI qui ont accepté de participer au tournoi de Pâques 1984. Une invitation avait été envoyée par voie épistolaire à toutes les équipes de KIGALI engagées dans le championnat national 1984 et seulement 6 réponses positives ont été retournées.

Etaient présents à cette réunion :

Pour le C.N.D.V.B. : - Monsieur UYISENGA Charles (Président)
- Monsieur NCARAMBE Joseph (Secrétaire)
- Monsieur RUZINDANA Godefroid (Trésorier)

Pour les équipes engagées : - Le délégué de FOUURES
- " " du MINITRANSCO
- " " de MIRAGES
- " " d'ELECTROGAZ
- " " du MINIJUST
- " " du MINITRAPE

Pour le Ministère : NYDAHEMUKA Alexandre

Quatre points étaient à l'ordre du jour :

- 1) Tirage au sort pour déterminer deux groupes de 3 équipes et l'ordre des matches
- 2) Tirage au sort pour déterminer les terrains pour la journée du samedi 21/04/1984
- 3) Désignation des arbitres
- 4) Divers, dont notamment l'examen de la liste des joueurs, la répartition des différentes tâches dans l'organisation du tournoi et la fixation des prix d'entrée aux matches.

Compte tenu du peu de temps disponible et étant donné que seulement 6 équipes se sont inscrites, il a été décidé que le tournoi se jouera par élimination directe dans deux groupes de 3 équipes, les vainqueurs se retrouvant en finale.

Voici les groupes tels que déterminés par tirage au sort :

.../...

V. 16. 4. 84

Groupe A

- FOUDRES
- MINIJUST
- MIRAGES

Groupe B

- NINITRANSCO
- MINITRAPE
- ELECTROGAZ

Les deux finalistes de l'année dernière (FOUDRES et NINITRANSCO) ont été qualifiés d'office pour les demi-finales. Les quatre équipes restantes se rencontreront samedi pour désigner les 2 autres demi-finalistes. Pour ces matches, le sort a décidé que le groupe A jouera au Café IMPALA et que le groupe B jouera au club RAFIKI. A partir des demi-finales, tous les matches auront lieu au Café IMPALA.

Le calendrier est le suivant :

Samadi, 21/04/1984 Groupe A : MINIJUST contre MIRAGES au Café IMPALA (15H00)

Groupe B : MINITRAPE contre ELECTROGAZ au Club RAFIKI (15H00)

Dimanche 22/04/1984 Groupe A : NINITRANSCO contre vainqueur (MINITRAPE-ELECTROGAZ) au Café IMPALA (9H00)

Groupe B : FOUDRES contre vainqueur (MINIJUST-MIRAGES) au café IMPALA (11H00)

Lundi 23/04/1984 : Finale entre vainqueur Groupe A et vainqueur Groupe B au Café IMPALA (16H00)

Pour la désignation des arbitres devant officier ces matches, la réunion a décidé de confier ce soin au Ministère. Il lui suggère cependant d'en désigner trois ^{par} contre (1er arbitre, 2e arbitre, marqueur et un de réserve pour le cas où l'un d'eux s'absenterait).

Au chapitre des divers, la réunion n'a pu examiner les listes des joueurs car celles-ci ne sont pas encore toutes rentrées. Après avoir rappelé que chaque équipe ne pouvait être renforcée que par 3 joueurs, elle a chargé le Ministère de précéder à cet examen dès que les listes lui parviendront.

Pour la bonne organisation du tournoi et sa réussite, les différentes tâches ont été réparties entre le C.N.D.V.B. et le Ministère :

.../...

- Le C.M.D.V.B. se chargera de :
 - vente des tickets et contrôle des entrées
 - Demande d'autorisation à l'hôtel des Diplomates pour que les spectateurs puissent assister aux matches depuis les terrains de tennis.
 - Protocole sur le terrain
- Le Ministère se chargera de :
 - Préparation du terrain et installation du matériel technique
 - Demande des agents du service de l'ordre
 - Communiqué radiodiffusé
 - Désignation des commissaires de match.

Enfin, la réunion a décidé que seuls les matches se jouant au Café IMPALA seront payants. Les prix des tickets ont été fixés comme suit :

- Samedi le 21/04/1984 : 50 FRB par personne
- Dimanche 22/04/1984 : 50 FRW par personne
- Lundi le 23/04/1984 : 100 FRW par personne.

La séance a pris fin à 10H25'.

Kigali, le 16/04/1984

MUDAHEMUKA Alexandre,

